ЕВРОПЕЙСКАЯ ИДЕНТИЧНОСТЬ СКВОЗЬ ПРИЗМУ ПОЛИТИКИ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА

EUROPEAN IDENTITY THROUGH THE PRISM OF EUROPEAN UNION POLICY

IDENTITÉ EUROPÉENNE À TRAVERS LA POLITIQUE DE L'UNION EUROPÉENNE

Сборник научных статей
по итогам I студенческой конференции
(г. Воронеж, 29 апреля 2016 г.)

Выпуск 1

Erasmus+
Jean Monnet Programme

Funded by the Erasmus+ Programme of the European Union

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

ERASMUS+ PROGRAMME

JEAN MONNET ACTIVITIES

ЕВРОПЕЙСКАЯ ИДЕНТИЧНОСТЬ СКВОЗЬ ПРИЗМУ ПОЛИТИКИ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА

EUROPEAN IDENTITY THROUGH THE PRISM OF EUROPEAN UNION POLICY

IDENTITE EUROPEENNE A TRAVERS LA POLITIQUE DE L'UNION EUROPEENNE

Сборник научных статей
по итогам I студенческой конференции
(г. Воронеж, 29 апреля 2016 г.)

Выпуск 1

Воронеж
Издательский дом ВГУ
2016

УДК 811.133.1'271 (082)
ББК 81.471.1-9я43
Е24

Р е д а к ц и о н н а я к о л л е г и я:
Е. А. Алексеева (ответственный редактор),
С. Ю. Булгакова

Е24 **Европейская идентичность сквозь призму политики Европейского союза = European identity through the prism of European Union policy = Identité européenne à travers la politique de l'Union européenne** : сборник научных статей по итогам I студенческой конференции (г. Воронеж, 29 апреля 2016 г.) / Воронежский государственный университет ; Erasmus+ programme ; Jean Monnet activities. – Вып. 1. – Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2016. – 48 с.

ISBN 978-5-9273-2362-3

В настоящем сборнике собраны материалы студенческих исследований, посвященных изучению социальных, политических, языковых аспектов европейской идентичности, а также современным вызовам, с которыми сталкивается Европейский союз в плане идентичности. Обсуждаются проблемы механизмов формирования европейской идентичности и распространения европейских ценностей, проблемы иммиграции и евроскептицизма.

В сборник вошли статьи, подготовленные по результатам I студенческой конференции «Европейская идентичность сквозь призму политики Европейского союза», организованной кафедрой французской филологии в апреле 2016 г. в рамках проекта Эрасмус+ Жан Моне «Европейская идентичность сквозь призму политики Европейского союза» (564786-EPP-1-2015-1-RU-EPPJMO-MODULE Identité européenne à travers la politique de l'Union Européenne (politique linguistique, d'affaires, d'immigration – PolidEU).

Материалы сборника подготовлены при финансовой поддержке Европейского союза.

УДК 811.133.1'271 (082)
ББК 81.471.1-9я43

This project has been funded with support from the European Commission. This publication reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

ISBN 978-5-9273-2362-3
© Воронежский государственный университет, 2016
© Оформление. Издательский дом ВГУ, 2016

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие 4

Preface 7

Préface 9

Alexéeva E., Boulgakova S. Projet Jean Monnet en tant que facteur du développement des compétences professionnelles 11

Taranjina M. La politique linguistique comme moyen de forger une identité européenne 19

Golotvina Yu. Le rôle de l'identité européenne dans le partenariat oriental en tant que mécanisme de l'extension de l'influence de l'Union Européenne 25

Oroshanou V. L'assimiliation des immigrés: expérience française 30

Stepnyak S. Influence de l'euroscepticisme sur l'identité européenne 36

Romanenkova K. La question de l'identité européenne à travers les affiches dans les pays européens 40

ПРЕДИСЛОВИЕ

В сборник вошли научные статьи, подготовленные по материалам первой студенческой конференции, организованной в рамках проекта Эрасмус+ Жан Моне «Европейская идентичность сквозь призму политики Европейского союза» (564786-EPP-1-2015-1-RU-EPPJMO-MODULE Identité européenne à travers la politique de l'Union Européenne (politique linguistique, d'affaires, d'immigration – PolidEU).

Проект PolidEU реализуется кафедрой французской филологии Воронежского государственного университета с 2015 г. Стратегическая цель проекта – совершенствование профессиональных компетенций студентов-лингвистов, специальность которых не связана напрямую с изучением Европейского союза, за счет внедрения в программу их подготовки углубленного изучения аспектов функционирования ЕС и вопросов европейской идентичности.

Задачами проекта являются:

- формирование у молодых специалистов глубоких знаний по тематике, связанной с Европейским союзом, с целью повышения их конкурентоспособности в академической и профессиональной сфере и участия в создании гражданского общества;
- содействие развитию новых методов научного исследования и инновационных методик преподавания (мультидисциплинарное обучение, смешанное обучение, метод проектов);
- улучшение трудоустройства и карьерных перспектив выпускников, благодаря углубленному изучению аспектов функционирования ЕС в рамках профессионально ориентированных дисциплин;
- формирование базовых знаний о ЕС у студентов, специальность которых непосредственно не связана с изучением аспектов его функционирования;
- осознание важности общей идентичности и роли языка в процессе ее создания;
- повышение интереса к проблемам, связанным с идентичностью;
- развитие критического мышления, гражданской ответственности, толерантности и уважения к ценностям разных культур, понимания и взаимоуважения, умений работы в межкультурной среде;
- осознание необходимости преодоления стереотипов и развитие компетенций, необходимых для адаптации к поликультурному пространству.

Статьи, опубликованные в настоящем сборнике, представляют собой результаты научной проектной деятельности двух фокус-групп студентов: факультета романо-германской филологии и факультета международных

отношений Воронежского государственного университета, – по тематике проекта, связанной с формированием европейской идентичности и ее популяризацией посредством политики Европейского союза в сфере культуры, образования, международных отношений и бизнеса.

Актуальность исследований, связанных с идентичностью, в настоящее время не вызывает сомнений в связи со специфической международной ситуацией, сложившейся в мире на момент выхода сборника. Европейская идентичность как явление, объединяющее жителей 27 стран – членов Европейского союза в уникальное по своей форме и структуре международное образование, представляет собой особенно интересный и сложный объект для изучения.

С этим связано разнообразие тем, избранных участниками проекта PolidEU. Одним из наиболее дискуссионных аспектов идентичности становятся механизмы и инструменты ее формирования. Этой проблематике в различных ее проявлениях посвящена первая группа студенческих исследований. К примеру, международное сотрудничество как механизм распространения европейских ценностей и формирования европейской идентичности у участников Восточного партнерства стало предметом анализа Ю. Голотвиной. В свою очередь М. Таранжина рассматривает языковую политику Европейского союза в области преподавания иностранных языков, предпринимая попытку оценить потенциал разработанного инструментария в развитии и продвижении европейской идентичности в контексте отсутствия общего национального языка. К. Романенкова в своей работе анализирует, каким образом преломляются европейские ценности и их критика в зеркале плакатов, представляющих собой эффективное средство вербального и невербального манипулирования.

Тематику второй группы работ можно определить как современные вызовы европейской идентичности. Например, В. Орошану в своей статье рассматривает политические инструменты формирования идентичности на примере опыта Франции по ассимиляции иммигрантов и последствия политики культурного универсализма. Тема критики европейской идентичности с позиций евроскептицизма затронута в статье С. Степняка.

Открывает сборник статья руководителя рабочей группы проекта PolidEU доктора филологических наук, профессора кафедры французской филологии Е. А. Алексеевой и члена рабочей группы проекта, кандидата филологических наук, доцента кафедры французской филологии С. Ю. Булгаковой. Они подводят первые итоги работы в рамках работы над проектом, которые анализируются сквозь призму компетенций ФГОС 3+ по специальности 45.03.02 – Лингвистика.

Поскольку работа по внедрению Модуля Жан Моне велась в рамках практического курса французского языка, все статьи представлены на французском языке.

Сборник студенческих научных трудов «Европейская идентичность сквозь призму политики Европейского союза» будет интересен всем изучающим французский язык и интересующимся проблемами европейской идентичности.

Члены рабочей группы проекта Эрасмус+ Жан Моне «Европейская идентичность сквозь призму политики Европейского союза» благодарят всех авторов, чьи работы вошли в сборник, и надеются, что полученные результаты станут первым шагом на пути их дальнейшей научной и практической деятельности.

PREFACE

This volume contains a collection of research papers based on the materials of the first students' conference organised in the framework of the Erasmus + project Jean Monnet "European identity through the prism of European Union policy" (564,786-EPP-1-2015-1-RU-EPPJMO-MODULE Identité européenne à travers la politique de l'Union Européenne (politique linguistique, d'affaires, d'immigration – PolidEU) – PolidEU.

The project is being implemented by the French Philology Department of the Voronezh State University starting from 2015. The aim of the project is to foster students' professional competence by introducing the European dimension into language studies which are non EU related.

The objectives of the project are:

• equip students and young professionals with knowledge of European Union subjects relevant for their academic and professional lives and enhance their civic skills;

• promote excellence in research in EU studies and innovative teaching methods (multi-disciplinary learning, blended learning, project-based learning);

• enhanced employability and improved career prospects for young graduates, by including a European dimension in their studies;

• foster the introduction of a European Union angle into non EU related language studies;

• develop awareness of the importance of a common identity and the role of language in the process of its creation;

• increased interest in identity related issues;

• development of critical thinking, civic responsibility, tolerance and respect for the values of different cultures and of mutual understanding, of intercultural communication skills;

• awareness of the need to overcome the stereotypes and develop the skills required in order to adapt to the multicultural context.

Papers published in this volume are the results of research project-based activities performed by two focus groups of students from the Faculty of Romance and Germanic Philology and the Faculty of International Relations of the Voronezh State University. All the papers are related to the subjects discussed in the framework of the project (fostering and promoting the European identity via the European Union's policy in culture, education, international relations and business).

The relevance of research related to identity can not be neglected due to the specific international situation which forms the context for this collection of papers. European identity which unites the residents of the 27 European Union member countries is unique in its form and structure and is a particularly interesting and complex object of study.

This explains the diversity of the topics chosen by the PolidEU project participants. One of the most controversial aspects of identity is related to the

mechanisms and instruments of its formation. This issue in its various manifestations is discussed in the first group of students' papers. For instance, Yu. Golotvina studies the international cooperation as a mechanism to spread European values and to foster the European identity among the participants of the Eastern Partnership initiative. M. Taranzhina, in her turn, considers the language policy of the European Union in the field of foreign language teaching, attempting to assess the potential of the existing tools in the development and promotion of the European identity in the context where there is no common national language. Finally, K. Romanenkova points out the way in which European values and their criticism are represented in posters which are an effective means of verbal and non-verbal manipulation.

The issues discussed in the second part of papers can be defined as current challenges of the European identity. V. Oroshanu in her work examines the political tools of identity formation and concentrates on immigrants' assimilation and implications of cultural universalism policy in France. The criticism of European identity by eurosceptics is considered in the paper by S. Stepnyak.

Students' works are preceded by the paper by Elena Alexeeva, the PolidEU project manager, Doctor of Philology, Professor, Head of French Philology Department and Svetlana Bulgakova, member of the project's work group, Ph.D., Senior Lecturer of French Philology Department. They sum up the first results of the work within the framework of the project, which are analysed through the prism of competences stated in the new Federal State Educational Standard in the field of linguistics.

Since the work on implementation of the Jean Monnet Module was conducted in the framework of the course "French as second language", all works are presented in French.

The collection of students' papers "European identity through the prism of European Union policy" will be of interest to all students studying French and European identity issues.

The members of the Erasmus+ Jean Monnet project team thank all the authors whose works are included in the collection and hope that the results will be their first step in further research.

PRÉFACE

Ce recueil présente des articles scientifiques basés sur les contribution des participants de la première conférence d'étudiants organisée dans le cadre du projet Erasmus + Jean Monnet "Identité européenne à travers la politique de l'Union européenne (politique linguistique, d'affaires, d'immigration)" – PolidEU (564786-PPE-1-2015-1-RU-EPPJMO-MODULE).

Le projet est mis en oeuvre par le Département de Philologie française de l'Université d'Etat de Voronej depuis 2015.

L'objectif stratégique du projet consiste à équiper les étudiants et les jeunes professionnels de connaissances sur les sujets relatifs à l'Union européenne qui leur seront utiles dans leur vie universitaire et professionnelle et renforceront leurs compétences civiques en introduisant dans leur programme de formation une étude approfondie des aspects du fonctionnement de l'UE et des questions liées à l'identité européenne.

Les objectifs du projet sont:

• améliorer l'employabilité et les perspectives de carrière des jeunes diplômés ainsi que leurs compétences civiques, grâce à l'inclusion ou au renforcement de la dimension européenne dans leurs études;

• promouvoir l'excellence dans la recherche sur les études européennes et l'enseignement (apprentissage multidisciplinaire, apprentissage mixte, apprentissage par projet);

• améliorer l'employabilité et les perspectives de carrière des jeunes diplômés, grâce à l'introduction de la dimension européenne dans les disciplines à orientation professionnelle;

• fournir des informations générales liées à l'UE aux apprenants qui ne sont pas directement touchés par les études européennes;

• faire comprendre l'importance d'une identité commune et le rôle de la langue dans le processus de sa création;

• développer un intérêt grandissant aux questions liées à l'identité;

• développer la pensée critique, l'esprit citoyen, la tolérance et le respect des valeurs de différentes cultures, le sens d'écoute et de contact, le savoir-faire du travail au milieu interculturel;

• sensibiliser à la nécessité de dépasser les stéréotypes et de développer le savoir d'adaptation au contexte multiculturel.

Les contributions publiées dans ce volume sont le résultats du montage de projet des deux groupes cibles d'étudiants (ceux de la Faculté de philologie romane et germanique et ceux de la Faculté des relations internationales de l'Université d'Etat de Voronej) consacrés à la formation de l'identité européenne et sa promotion par la politique de l'Union européenne dans le domaine de la culture, de l'éducation, des relations internationales et d'affaires. La pertinence des sujets liée à l'identité ne peut pas être niée, surtout en rapport avec la situation internationale spécifique dans le monde au moment de la publication de ce recueil. L'identité européenne en tant que phénomène qui unit

les habitants des 27 pays membres de l'Union européenne est unique dans sa forme et sa structure et représente un objet d'étude particulièrement intéressant et complexe.

Cela explique la diversité des thèmes choisis par les participants du projet PolidEU. L'un des aspects les plus controversés de l'identité concerne les mécanismes et les instruments de sa formation. Cette question dans ses diverses manifestations est examinée dans le premier groupe d'articles des étudiants. Par exemple, la coopération internationale en tant que mécanisme pour diffuser les valeurs européennes et forger l'identité européenne parmi les participants du Partenariat oriental a fait l'objet d'une analyse dans la contribution de Yu. Golotvina. M. Taranjina, à son tour, envisage la politique linguistique de l'Union européenne dans le domaine de l'enseignement des langues étrangères, en essayant d'évaluer le potentiel des outils existants dans le développement et la promotion de l'identité européenne dans le contexte de l'absence d'une langue nationale commune. Enfin, K. Romanenkova dans son article analyse la manière dont les valeurs européennes et leur critique sont présentées sur les affiches, qui sont un moyen efficace de manipulation verbale et non verbale.

Le thème du deuxième groupe de contributions peut être défini comme les défis actuels de l'identité européenne. Ainsi V. Oroshanu dans son article examine les outils politiques de formation de l'identité, en analysant l'exemple français de la politique de l'assimilation des immigrants et les implications de la politique de l'universalisme culturel. Le thème de la critique de l'identité européenne du point des eurosceptiques est traité dans l'article de S. Stepnyak.

Les contributions des étudiants sont précédées d'article par Eléna Alexéeva, chef du projet PolidEU, Docteur es Lettres., Professeur, Chef du département de philologie française, et membre du groupe de travail du projet Svetlana Boulgakova, Ph.D., maître de conférence du département de philologie française. Ils résument les premiers résultats du projet qui sont analysés à travers le prisme des compétences prévues par le nouveau Standard Educatif Féderal d'Etat pour le domaine de la linguistique.

Comme les contenus du Module Jean Monnet ont été étudiés dans le cadre du cours pratique du français langue étrangère, tous les travaux sont présentés aux lecteurs en français.

Ce recueil des contributions des étudiants sera d'intérêt particulier pour tous les étudiants qui apprennent la langue française et étudient les problèmes de l'identité européenne.

Les membres de l'équipe de projet Erasmus+ Jean Monnet "Identité européenne à travers la politique de l'Union européenne" remercient tous les auteurs dont les œuvres figurent dans le recueil. Nous espérons que ces résultats ne seront que la première étape dans leur recherche sur les sujets liés à l'identité européenne.

Alexééva Eléna,
Boulgakova Svetlana
Voronej, Russie

Projet Jean Monnet en tant que facteur du développement des compétences professionnelles

Les auteurs de l'article dressent le bilan de la mise en oeuvre du projet Jean Monnet «Identité européenne à travers la politique de l'Union européenne – PolidEU» au bout de la première année académique de sa réalisation. La pertinence des activités prévues dans le cadre du projet est analysée à travers les compétences du Standard Fédéral Educatif d'Etat dans le domaine linguistique. Le projet Jean Monnet PolidEU a prouvé son efficacité dans la formation de toute une gamme de compétences professionnelles des futurs spécialistes en langues étrangères: compétence communicative, compétences de recherche et de traitement des informations, compétence d'utilisation des TIC, compétences dans le domaine de la recherche scientifique, compétences professionnelles dans le domaine de la didactique des langues étrangères.
Mots clés: Erasmus+, projet Jean Monnet, identité européenne, compétence professionnelle, langues étrangères.

Jean Monnet Project as a factor of improving students' professional competence. The authors of the paper analyze the outcomes of the Jean Monnet project "European identity through the EU policy – PolidEU" at the end of the first academic year of its implementation. The relevance of the activities planned under the project is considered through the prism of competences of Federal State Educational Standard in the field of linguistics. The Jean Monnet PolidEU project has proven effective in the formation of a range of professional competences of future specialists in foreign languages: communicative competence, competence in information research and information processing, ICT competence, competence in the field of scientific research, professional competence in foreign language teaching.
Key words: Erasmus+, projet Jean Monnet, European identity, professional competence, foreign languages

En 2015, le projet 564786-PPE-1-2015-1-RU-EPPJMO-MODULE «Identité européenne à travers la politique de l'Union européenne – PolidEU», conçu au département de philologie française de l'Université d'Etat de Voronej a été selectionné dans le cadre du programme Erasmus + (action Jean Monnet). La durée du projet s'étend sur trois ans (2015–2018).

Le projet PolidEU vise au perfectionnement des compétences professionnelles des étudiants en langues, dont le parcours universitaire n'est pas directement liée à l'étude de l'Union Européenne, grâce à l'introduction dans

leur programme de formation de l'étude approfondie des aspects du fonctionnement de l'UE et des questions qui concernent l'identité européenne.

Le projet poursuit quelques objectifs stratégiques:

– promouvoir l' enseignement et la recherche de qualité sur des sujets liés à l'UE par la promotion des meilleures pratiques d'enseignement et l'étude du processus d'intégration européenne et des aspects du fonctionnement de l'Union européenne;

– former chez les jeunes professionnels des connaissances approfondies sur des sujets liés à l'Union européenne en vue d'accroître leur compétitivité dans le domaine académique et sur le marché professionnelle ainsi que de favoriser leur participation dans le développement de la société civile;

– promouvoir de nouvelles méthodes de recherche scientifique et d'enseignement (apprentissage multidisciplinaire, apprentissage hybride, apprentissage par projet);

– contribuer à l'intégration et à la diversification des disciplines à la dimension européenne dans les programmes éducatifs offerts par les universités russes.

Quant aux objectifs à court terme du projet, ce sont

- améliorer l'mployabilité et les perspectives de carrière des jeunes spécialistes grâce à la dimension européenne inscrite dans les disciplines à orientation professionnelle;
- accroître la motivation pour approfondir encore la connaissance de l'UE en vue de forger une citoyenneté active;
- former des connaissances de base sur l'UE chez les étudiants qui ne sont pas directement concernés pas les étude européennes;
- sensibiliser les étudiants sur l'importance d'une identité commune et sur le rôle de la langue dans le processus de sa création;
- éveiller un intérêt accru pour les questions liées à l' identité;
- développer la pensée critique, le sens de la responsabilité civique, la tolérance, le respect des valeurs des différentes cultures, et la compréhension mutuelle, les compétences interculturelles dans le domaine de travail;
- faire prendre conscience de la nécessité de surmonter les stéréotypes et de développer les compétences requises pour s'adapter à l'espace multiculturel.

La mise en oeuvre du projet "L'identité européenne à travers la politiques de l' Union Européenne" s'effectue dans le cadre de 11 modules (à savoir, 60 heures de travail en classe). Les modules traitent du fonctionnement de l'UE, des caractéristiques de l'identité européenne telle qu'elle se manifeste dans la politique linguistique, d'immigration, d'éducation et des affaires de l'UE. L'apprentissage s'effectue en mode présentiel et à distance par le biais de la plateforme éducatuve électronique Moodle.

Le public cible du projet est constitué de quatre groupes de francophones:

– les étudiants de la 3 et de la 4 années d'études du départements français de la faculté de philologie romane et germanique

– les étudiants de la faculté des relations internationales,

– les employés participant au programme présidentiel de la formation de jeunes cadres gestionnaires,

– les enseignants des écoles secondaires.

Dans le cadre du présent article nous nous pencherons sur le rôle du projet Jean Monnet dans le développement des compétences professionnelles des étudiants de la faculté de philologie romane et germanique qui suivent les parcours «Didactique des langues et des cultures étrangères» et «Théorie et pratique de traduction et d'interprétariat."

Pour ce groupe cible, sont prévus 8 modules à titres suivants.

1. Principes de traitement et de présentation de l' information et de la base de l' activité de projet.
2. L'histoire de l'Union européenne.
3. Les institutions de l'Union européenne.
4. L'identité nationale et identité européenne.
5. Les valeurs du multiculturalisme et de la politique linguistique de l'UE et les Etats membres.
6. La mondialisation. Les langues officielles, régionales et minoritaires en Europe.
7. La gestion des documents dans les institutions européennes: services de traduction et d' interprétation.
8. Défis contemporains liés à la langue et à l' identité.

Ainsi les modules visent à former les connaissances de base sur l'histoire, la structure et le fonctionnement de l'Union européenne en apportant des connaissances de différentes branches des sciences humaines dont:

– histoire: histoire de la construction européenne et de l'idée de l'«identité européenne»;

– sciences politiques: identité, multiculturalisme, immigration;

– droit: aspects juridiques du fonctionnement des institutions de l' UE: les bases juridiques de la politique linguistique et d'enseignement de l'UE.

D'autre part, les sujets étudiés touchent directement aux thèmes d'intérêt professionnel des étudiants:

– communication interculturelle: identité en tant que facteur de conflits possibles dans la communication interculturelle; langue comme composante de l' identité nationale;

– linguistique: paysage linguistique de l'UE, impact de la mondialisation sur le nombre de langues dans le monde;

– didactique: principes et objectifs de l' enseignement des langues étrangères dans l'UE, instruments d'évaluation du niveau de maîtrise de la langue;

– traduction et interprétariat: services de gestion documentaire, traduction / interprétation dans un espace multiculturel.

Donc l'appropriation des modules permet de former des connaissances profondes tout en integrant des informations des sciences variées. Elle contribue en outre, à améliorer la capacité des apprenants à résoudre des tâches professionnelles prévues par le Standard Educatif Fédéral d'Etat qui réglemente le processus de formation dans le cadre du parcours Linguistique:

– utiliser des supports didactiques, des ressources et des technologies modernes de l' information;

– utiliser des methodes, des formes et des technologies contemporaines de l' éducation, de l'énseignement et de l' évaluation des résultats d'apprentissage;

– effectuer la recherche d'information visant à améliorer les compétences professionnelles dans le domaine des méthodes d'enseignement;

– effectuer la recherche d'information afin d'améliorer les compétences professionnelles dans le domaine de la communication interculturelle;

– agir en tant qu'intermédiaire dans le domaine de la communication interculturelle.

Envisageons maintenant de quelle façon le travail dans le cadre du projet Jean Monnet permet de perfectionner les différents groupes de compétences stipulées dans les documents du Ministère de l' Education et de la Science de la Fédération de Russie.

1) compétence communicative:

L'objectif du module 1 est la formation de la compétence communicative au niveau C1 du Cadre européen commun de référence pour les langues. Selon les réglementation d'Etat les étudiants en langues de la 3 et de la 4 années d'études doivent faire preuve du maîtrise de la première langue étrangère au niveaux B 2+ – C 1. Les activités prévues par le projet avaient pour but de développer les composantes linguistique, stratégique et discursive de la compétence communicative.

Les élèves ont étudié les principes de la rédaction d'une synthèse à partir de quelques documents et ont rédigé ensuite à la base d'un dossier préparé par les enseignants leur propre texte ayant une nouvelle logique différente de celle des textes du dossier. Lors des cours en mode présentiel les étudiants et les professeurs ont discuté la structure logique des dossiers, des techniques de reformulation des textes sources afin d'éviter le plagiat pendant leur travail sur le projet. En outre, dans le cadre du module les apprenants ont révisé les bases de la présentation des résultats de recherche aux différents publics cibles.

Ainsi, toute une gamme de compétences prévues par le Standard d'Etat ont été perfectionnées:

– maitriser les principales façons d'exprimer la cohérence sémantique, communicative et structurelle entre les parties des déclarations – les éléments de structure du texte (introduction, corps de développement, conclusion), des propositions (compétence générale professionnelle-6);

– savoir exprimer librement ses pensées de manière adéquate en utilisant divers moyens linguistiques pour mettre en relief les informations pertinentes (compétence générale professionnelle -7);

– savoir formuler des hypothèses et développer les arguments pértinents en leur défense (compétence générale professionnelle -15);

– évaluer la qualité de la recherche dans son domaine, savoir relier de nouvelles informations avec déjà existantes, présenter les résultats de sa propre recherche d'une façon logique et cohérente (compétence générale professionnelle -17).

2) les **compétences de recherche et de traitement des informations et la compétence d'utilisation des TIC:**

Le travail individuel dans le cadre du projet Jean Monnet a été organisé sous forme d'appretissage par projet. Cette méthode d'apprentissage prévoit le travail des étudiants sur la solution d'un problème donné. Ainsi l'enseignant n'est plus une seule source information, au contraire, il remplit la fonction de guide et de mentor.

L'apprentissage par problème et l'apprentissage par projet ont un certain nombre d'avantages par rapport aux méthodes traditionnels:

– favorisent l'acquisition de nouvelles connaissances;

– développent les compétences d' apprentissage chez les étudiants;

– développent la capacité à argumenter et défendre leur point de vue;

– améliorent les compétences de travail avec des sources d'information variées;

– développent la pensée critique des élèves basée sur la comparaison des faits.

Afin d'assurer le support pédagogique du travail des apprenants l'équipe pédagogique du projet a crée un manuel électronique à la base de la plateforme universitaire Moodle. Pour chaque projet, les enseignants ont formulé les buts et les objectifs, ont fait une proposition de plan et de principales sources sur le sujet, que les étudiants pouvaient élargir dans le cadre de leur travail.

Donc, ce type de travail a permis aux étudiants de perfectionner les compétences professionnelles suivantes:

– maitriser les outils informatiques comme moyen de recherche, de traitement et de gestion de l' information (compétence générale professionnelle – 11);

– savoir travailler avec différents formes de données, bases de données et de connaissances, moteurs de recherche (compétence générale professionnelle – 12);

– savoir utiliser des dictionnaires électroniques et autres ressources électroniques pour résoudre des problèmes linguistiques (compétence générale professionnelle – 13);

– savoir formuler des hypothèses et développer les arguments pértinents en leur défense (compétence générale professionnelle – 15);

– maitriser des méthodes de recherche, d analyse et de traitement des documents standards (compétence générale professionnelle -16).

3) les compétences dans le domaine de la recherche

Ce groupe de compétences a été perfectionné de double façon dans le cadre du projet Jean Monnet. Tout d'abord l'apprentissage par projet prévoit le travail de recherche sur un problème spécifique ainsi que la présentation des ses résultat. Deuxièmement, une autre forme de travail sur le projet qui a favorisé le perfectionnement des compétences de recherche c'est le colloque scientifique d'étudiants lors duquel les étudants de la faculté de philologie romane et germanique et de la faculté des relations internationales ont participé en présentant en français les résultats de leurs recherches. Leurs interventions portent sur des sujet divers dans le cadre du projet: les différents aspects de la formation de l'identité européenne, les mécanismes de la propagation des valeurs européennes, ainsi que les question les plus urgentes de l' immigration et de l' euroscepticisme ont été discutés.

Cette forme de travail sur le projet a eu beaucoup de succès et a contribué au perfectionnement des compétences professionnelles telles que:

– savoir formuler des hypothèses et développer les arguments pértinents en leur défense (compétence générale professionnelle -15);

– maitriser de méthodes modernes de recherche scientifique, de traitement d'infromation et de travail avec des bases de données (compétence professionnelle-25);

– évaluer la qualité de la recherche dans son domaine de spécialisation, pouvoir relier de nouvelles informations avec celles déjà acquises, présenter les résultats de sa propre recherche d'une façon logique et cohérente (compétence professionnelle -27).

4) les **compétences professionnelles** dans le domaine de la didactique des langues étrangères**:**

Ce groupe de compétences a également été perfectionné par deux types d'activités dans le cadre du pojet Jean Monnet.

Tout d'abord, grâce à l'utilisation de méthodes d'enseignement novatrices (apprentissage multidisciplinaire, apprentissage mixte, apprentissage par projet) les futurs enseignants de langues étrangères ont eu la possibilité d'évaluer eux-mêmes l'efficacité de leur utilisation et développer une réflexion critique sur la nécessité de l'appliction de ces méthodes dans le cadre de leur future activité professionnelle.

Deuxièmement, les étudiants suivant le parcours "Didactique des langues étrangères" ont participé à l'atelier pour les enseignants du secondaire «Prise en compte de l'identité en classe de langues».

Ils ont préparé des interventions présentant les résultats d'analyse comparative des manuels français et russes de français langue étrangère pour les élèves des écoles primaires et secondaires. Le but de l'analyse était de porter une

évaluation critique de l'efficacité des exercices proposés dans les manuels destinées à la formation de la compétence interculturelle.

Ainsi, ce genre d'activité a permi de développer une famme de compétences professionnelles des futurs enseignants de langues et des cultures étrangères:

– savoir utiliser des manuels, des méthodes de langue et des supports pédagogiques en langues étrangères afin d'élaborer de nouveaux supports pédagogiques sur un sujet particulier (compétence professionnelle-3);

– savoir analyser de manière critique le processus d'enseignement et les supports pédagogiques en termes de leur efficacité (compétence professionnelle -5).

La réalisation du projet Jean Monnet a permis d'identifier un certain nombre de défis qu'on devrait surmonter en améliorant les supports pédagogique accompagnant le projet et la consultation apportée par les enseignants. Parmi ces défis il faut mentionner les suivants:

a) une maîtrise parfois incomplète de français de certains étudiants provoque
une implication insuffisamment profonde dans les activités dans le cadre du projet tandis que les étudiants ayant de bonnes connaissances de langue ont manifesté un grand intérêt et haut degré de motivation;

b) le manque de temps pour le travail régulier sur le projet Jean Monnet en raison des horaires chargés dans le cadre de leur parcours;

c) le manque d'expérience de travail régulier organisé en forme de module et d'apprentissage mixte, ce qui provoque la fatigue de certains étudiants.

Pour relever ces défis et d' augmenter l'efficacité du projet pendant la prochaine année académique l'équipe pédagogique du projet Jean Monnet prévoit les cours à part destinés à la rélisation du projet et une évaluation du travail des étudiants sous forme d'une note attribuée à la fin du module. En outre, le manuel électronique sera perfectionné avant sa publication en version papier. Les modifications concerneront les façon de traitement des résultats de recherche adapté à la future activité professionnelle des étudiants: 1) les étudiants en didactique des langues étrangères vont développer leurs propres activités basées sur les données de leur recherche en créant de cette façon leur propre portfolio didactique; 2) les étudants en traduction et interprétariat assureront l'interprétation consécutive pendant la présentation des projets, la conférence scientifique et les ateliers ainsi qu'effectueront un travail terminologique dans le cadre du projet (compilation de glossaires, fiches terminologiques).

L'année académique 2015–2016, la première année de la réalisation du projet, a permis de tirer les conclusions suivantes:

1. L'intégration des données des autres sciences humaines dans le processus de formation des étudiants linguistes permet de former un grand

nombre de compétences professionnelles prévues par le Standard Fédéral Educatif d'Etat de nouvelle génération;

2. La flexibilité et l' adaptabilité de la structure du module Jean Monnet permet d'introduire de différents types d'activités, qui contribuent à perfectionner les compétences communicative, de recherche scientifique, d'utilisation des TIC chez les étudiants des dernières années d'études;

3. La mise en œuvre de nouvelles formes de travail dans le cadre du projet Jean Monnet vous permet de surmonter les stéréotypes sur les méthodes d'enseignement des langues étrangères et contribue à la modernisation de l'enseignement des langues dans l'Université d'Etat de Voronej.

En général, le travail dans le cadre du projet Jean Monnet augmente l'efficacité de la formation des étudiants en langue grâce à l'utilisation des information d'actualité. Il favorise également l'amélioration du niveau culturel, la formation d'une identité multiculturelle, la prise de conscience sur sa propre identité nationale, l'émergence d'une approche analytique et de l'esprit critique face aux phénomènes et tendances de la société contemporaine.

Eléna Alexééva,
Docteur es Lettres.,
Professeur, Chef du département de philologie française,
Faculté de philologie romane et germanique
e-mail: elena-alexeeva14@ya.ru

Svetlana Boulgakova,
Ph.D., Maître de conférence du département de philologie française,
Faculté de philologie romane et germanique
e-mail: svetlanbulgakov@yandex.ru

Elena Alexeeva,
Doctor of Philology, Professor,
Head of French Philology Department
Faculty of Romance and Germanic Philology
e-mail: elena-alexeeva14@ya.ru

Svetlana Bulgakova,
Ph.D., Senior Lecturer of French Philology Department
Faculty of Romance and Germanic Philology
e-mail: svetlanbulgakov@yandex.ru

Taranjina Marina
Voronej, Russie

La politique linguistique comme moyen de forger une identité européenne

L'auteur effectue l'analyse des principes clés de la politique linguistique de l'Union Européenne à travers l'évolution de ses dispositifs dans les documents officiels de l'UE. Les conclusions de la recherche portent sur l'importance des langues et de la politique linguistique afin de forger l'identité européenne.
Mots clés: politique linguistique, Union Européenne, identité européenne, multiculturalisme, répertoire linguistique, Niveau Seuil, Portfolio européen des langues, Cadre européen commun de référence pour les langues.

Language politics as a means to foster European identity. The author analyses the key principles of the European Union's language policy in the light of its evolution based on the EU's official documents and draws the conclusion about the important role of languages and language policy in the construction of European identity.
Key words: language policy, European Union, European identity, multiculturalism, Threshold Level, European Language Portfolio, Common European Framework of Reference for Languages.

Aujourd'hui nous vivons à l'époque de la globalisation et de l'internationalisation où les flux migratoires sont très nombreux, y compris en Europe. Alors, la tâche qui incombe aux habitants des pays européens est de garder leurs identités nationales face à cette mobilité du monde de nos jours, mais aussi de créer l'identité européenne commune pour rester unis et forts face aux défis de la mondialisation.

Pour identifier les moyens les plus efficaces de forger l'identité européenne il faut analyser l'évolution de la politique linguistique de l'Europe au cours du temps et son rôle dans la construction du phénomène de l'identité européenne.

Nous commençons notre analyse par les piliers sur lesquels la politique linguistique européenne se base. Il est à noter que l'Europe dans son ensemble et les Etats membres pris individuellement sont multilingues. Ainsi, c'est une caractéristique fondamentale qui détermine toute politique sociale en Europe. Alors, si l'Europe est une entité multinationale, les questions de langue reflètent inévitablement les tensions des communautés nationales. C'est afin d'éviter ces tensions qu'on promeut le concept de plurilinguisme.

Pour illustrer le sens du terme plurilinguisme envisageons la description du «répertoire linguistique d'un Européen adulte scolarisé au niveau secondaire selon le Conseil de l'Europe»[1: 8] qui prévoit:

– la pratique d'une langue «nationale» écrite et parlée selon les normes courantes du pays acquises dans le système éducatif;

– une variété de première langue parlée selon les normes de la région et/ou de la génération qui sont celles du locuteur;

– une langue régionale ou minoritaire que le locuteur peut parler et/ou écrire, le cas échéant, aussi bien que la langue nationale;

– la compréhension, mais pas nécessairement la pratique, d'une langue étrangère ou plus, à un niveau élémentaire, acquise à l'école et/ou par l'usage des médias ou la pratique du tourisme;

– la pratique à un niveau plus élevé d'une autre langue étrangère avec la capacité de la parler et de l'écrire.

Fondés sur le concept du plurilinguisme, les principes de la politique linguistique européenne stipulés dans les documents cadre sont suivants :

– le developpement et la conservation de la societe multiculturelle («... le riche patrimoine que représente la diversité linguistique et culturelle en Europe constitue une ressource commune précieuse qu'il convient de sauvegarder et de développer»)

– l'importance de la connaissance et le respect des langues («...c'est seulement par une meilleure connaissance des langues vivantes européennes que l'on parviendra à faciliter la communication et les échanges entre Européens et à éliminer les préjugés et la discrimination»)

– l'adoption de la politique de l'apprentissage des lanques et l'encouragement de la collaboration constante des pays-membres («... les États membres, en adoptant une politique nationale dans le domaine de l'enseignement des langues vivantes, pourraient parvenir à une plus grande concertation grâce à des dispositions ayant pour objet une coordination constante de leurs politiques») [2: 9–10].

Ainsi l'importance qu'on accorde à l'apprentissage des langues comme moyen de la préservation et de la promotion de la diversité linguistique est évidente et constamment mise en relief dans la politique de l'UE.

Après avoir étudié ces piliers généraux sur lesquels l'Europe s'appuie dans sa la politique linguistique, nous procédons à l'examen des documents officiels européens qui réitèrent ces disposition afin d'assurer la mise en oeuvre des mécanismes de la réalisation de cette politique.

Le premier des texte fondateurs du Conseil de l'Europe concernant le plurilinguisme et les politiques linguistiques est le Niveau Seuil. Publié en 1975 dans sa version anglaise (Threshold level), puis en français l'année suivante, ce document représente un repère de première importance puisqu'il «établit un système européen d'unités capitalisables dans l'apprentissage des langues» [3: 2]. Les niveaux seuil définis dans ce document ont exercé une influence considérable sur de nombreux programmes nationaux. Ils ont favorisé en outre l'élaboration des manuels de langue se référant à une approche communicative, centrée sur l'élève.

L’attention doit être payée également aux documents formulant la position du Conseil de l’Europe en matière de politique linguistique. Dans un premier temps ce sont des recommandations et des résolutions du Conseil Européen dont la liste exaustive et les textes sont publiés sur le site officiel de cette institution européenne [4] et peuvent être consultés en libre accès.

En outre, la position de l’Europe en matière de politique linguistique a un autre volet qui est les langues régionales et minoritaires. Les droits des cultures minoritaires ont été mentionnés pour la première fois en forme du document dans les Résolutions Arfè. Ce sont les Résolutions du Parlement européen du 1979 et 1981 en faveur de la tutelle des minorités ethniques et linguistiques.

En 1982 le Parlement européen et le Conseil de l'Europe fondent le Bureau européen pour les langues moins répandues qui promeut la diversité linguistique. Depuis sa création le bureau a renforcé les contacts et les coopérations entre les communautés dont les langues sont peu employées. Il a servi d’intermédiaire entre les institutions européennes et ces communautés. Il remplit ainsi la fonction de porte-parole des 46 millions de personnes parlant une langue régionale ou minoritaire [5].

Aujourd’hui la position des langues régionales et minoritaires et les politiques à leur égard ont été encadrées par les documents suivants:

– Convention culturelle européenne;

– Charte européenne des Langues régionales ou minoritaires;

– Convention Cadre pour la protection des minorités nationales.

Il est important d’examiner plus particulièrement la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires aujourd’hui en vigueur qui est la base de la politique linguistique en ce moment. Ce document a été adoptée en 1992 pour protéger les langues historiques régionales et les langues des minorités en Europe. La Charte vise à remplir deux objectifs principaux. D’abord, elle est destinée à protéger et à promouvoir les langues régionales ou minoritaires en tant qu’aspect menacé du patrimoine culturel européen. De plus, elle a pour objectif de favoriser l’emploi de ces langues dans la vie privée et publique.

La Charte européenne des langues régionales ou minoritaires s'applique essentiellement aux langues parlées par une minorité du pays. Son domaine d’action s’étend, selon le document, aux types suivants de langues:

1) les langues régionales, c'est-à-dire les langues parlées localement au sein même de l'État, distinctes de la ou des langue(s) officielle(s) de l'État lui-même (par exemple, le breton en Bretagne)

2) les langues minoritaires, c'est-à-dire les langues parlées par une minorité ethnique importante implantée dans le pays (par exemple, l'allemand parlé par une minorité allemande au Danemark) [6].

Cependant, l’expression « langues régionales ou minoritaires », au sens de la Charte, « n'inclut ni les dialectes de la (des) langue(s) officielle(s) de l'Etat ni les langues des migrants» [Ibid.].

Donc les États ayant signé et ratifié la Charte s'engagent à éffectuer un large évantail d'activités destinées à protéger les concernées:

– reconnaître et respecter les langues régionales ou minoritaires en tant qu'expression de la richesse culturelle;

– promouvoir ces langues;

– interdire toute forme de discrimination et mettre à disposition de formes d'enseignement.

Un des aspects de la politique linguistique de tout état est la politique dans le domaine de l'enseignement des langues. Dans la partie suivante de l'article nous traiterons de ses dispositions clés.

Tout comme la politique linguistique de l'Union Européenne, la polique dans le domaine d'enseignement des langues s'appuie sur une série de documents.

Agissant dans le cadre de la stratégie de Lisbonne (2000-2010) dont l'objectif était «l'économie de la connaissance la plus compétitive et la plus dynamique du monde d'ici à 2010, capable d'une croissance économique durable accompagnée d'une amélioration quantitative et qualitative de l'emploi et d'une plus grande cohésion social» [7], l'Europe est arrivé à l'adoption du Cadre européen commun de référence pour les langues – Apprendre, Enseigner, Évaluer (CECRL) en 2001.

Ce document représente le fruit d'un long travail entamé encore dans les années 80 du XX siècle marquées par le bourgeonnement de tests de langue (TOEFL, DALF, DELE). C'est alors qu'on assiste à l'apparition du besoin d'une standardisation et d'analyse des compétences de communication. Un autre objectif du Cadre est de dresser un répertoire de compétences et des critères pour les évaluer.

Donc après son ratification par le Conseil de l'Europe en 2001, Le Cadre européen, bien que n'étant pas une reglementation officielle, est devenu un des documents les plus importants en matière de politique linguistique. Ces niveaux constituent désormais la référence dans le domaine de l'apprentissage et de l'enseignement des langues dans de nombreux pays.

Un autre outil élaboré pour harmoniser l'enseignement des langues étrangères est le Portfolio européen des langues. Il a été élaboré et expérimenté par la Division des politiques linguistiques de 1998 à 2000 et officiellement lancé pendant l'Année européenne des langues en 2001. Ce document représente un outil d'auto-évaluation permettant aux apprenants de noter leurs connaissances linguistiques et interculturelles. Il a pour objectif de favoriser une réflexion sur son propre apprentissage.

L'enseignement des langues vivantes en Europe a été directement influencé par le document titré «Le programme pour l'éducation et la formation tout au long de la vie 2007–2013». Son objectif consistait à « développer et de renforcer les échanges, la coopération et la mobilité afin que les systèmes

d'éducation deviennent une référence de qualité mondiale conformément à la stratégie de Lisbonne » [8]. Les six sous-programmes prévus par le document et appelés doud-programmes intègrent la mobilité, les langues et les nouvelles technologies:

1) Comenius (le programme concerne l'enseignement préscolaire et scolaire);

2) Erasmus (concerne l'enseignement supérieur et professionnels de niveau supérieur, y compris les études doctorales);

3) Leonardo da Vinci (concerne l'enseignement et la formation professionnels autres que de niveau supérieur);

4) Grundtvig (concerne toutes les formes d'éducation des adultes);

5) Le programme transversal (concerne notamment des activités qui dépassent les limites des programmes sectoriels);

6) Jean Monnet (porte spécifiquement sur les questions d'intégration européenne dans la sphère universitaire).

En assurant la mobilité accrue des citoens européens tous ces programmes créent un contexte propice à l'apprentissage de plusieurs langues étrangères et aux échanges interculturelles et, par conséquant, à l'identité européenne.

En ce qui concerne la période plus récente (2016–2017), les priorités européennes s'inscriront dans les objectifs énoncés par les ministres de l'éducation dans la Déclaration de Paris. Là on introduit la notion d'une «société favorable aux langues qui désigne un environnement social où l'on œuvre en faveur de l'apprentissage des langues et de la compréhension interculturelle et où le multilinguisme est encouragé et considéré comme un élément positif » [9]. Par ailleurs, il devient clair que chaque communauté en Europe peut devenir plus favorable aux langues en respectant toutes les langues présentes dans la communauté, ce qui contribue à améliorer l'apprentissage des langues et la sensibilisation interculturelle.

Dans ce document on distingue de nombreuses manières de parvenir à cet objectif:

– tirer parti des compétences des citoyens plurilingues;

– favoriser l'échange d'étudiants, etc.;

– utiliser des sous-titres au cinéma et à la télévision;

– se servir de l'impact des médias pour exposer les citoyens à d'autres langues et cultures;

– promouvoir des projets axés sur l'apprentissage intergénérationnel ou le tourisme ou encore des projets transfrontaliers, etc.

Alors, il faut tenir compte de ce que tous les documents analisés visent à intégrer tous les pays-membres de l'Europe, favoriser les échanges, la coopération entre eux aussi qu'à contribuer au développement de la Communauté européenne. Cela prouve que la politique linguistique est un facteur indispensable de la création de l'identité européenne et de sa prospérité.

Références

1. Guide pour l'élaboration des politiques linguistiques éducatives en Europe URL: http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Guide_niveau3_FR.asp (consulté le 25 avril 2016).
2. Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer. [URL: https://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_FR.pdf (consulté le 25 avril 2016).
3. Pilhion R. Vers une politique européenne de l'enseignement des langues ? / R. Pilhion // Revue internationale d'éducation 2008., № 47. URL: http://www.ciep.fr/sites/default/files/migration/ries/ introries47.pdf (consulté le 25 avril 2016).
4. Education et langues, Politiques linguistiques http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Conventions_FR.asp (consulté le 25 avril 2016).
5. Bureau européen pour les langues moins répandues. URL: https://fr.wikipedia.org/wiki/Bureau_europ%C3%A9en_pour_les_langues_moins_r%C3%A9pandues (consulté le 28 avril 2016)
6. Charte européenne des langues régionales ou minoritaires. URL: http://www.coe.int/ru/web/conventions/full-list/-/conventions/rms/090000168007c07e (consulté le 26 avril 2016).
7. Conseil européen Lisbonne 23 et 24 MARS 2000. Conclusions de la Présidence. URL: http://www.europarl.europa.eu/summits/lis1_fr.htm (consulté le 26 avril 2016).
8. Programme pour l'éducation et la formation tout au long de la vie 2007-2013 URL: http://eur-lex.europa.eu/legal-content/FR/TXT/ ?uri=URISERV%3Ac11082 (consulté le 26 avril 2016).
9. Label européen attribué à des initiatives innovantes en matière d'enseignement et d'apprentissage des langues. URL: http://ec.europa.eu/languages/policy/strategic-framework/documents/priorities-2016-2017_fr.pdf (consulté le 27 avril 2016).

Taranjina Marina
étudiante de la 3-ème année,
Faculté de la philologie romane et germanique
e-mail:
marina.taranzhina96@yandex.ru

Taranzhina Marina
3d Year Student
Faculty of Romance and Germanic Philology
e-mail:
marina.taranzhina96@yandex.ru

Golotvina Yulia
Voronej, Russie

Le rôle de l'identité européenne dans le partenariat oriental en tant que mécanisme de l'extension de l'influence de l'Union Européenne

L'article vise à analyser l'initiative de l'UE "Le Partenariat Oriental" en tant que mécanisme de renforcement des relations de l'UE et de six pays d'Europe orientale et du Caucase du Sud dans les domaines politique, économique, social et culturel. Le rôle des valeurs européennes dans cette coopération est envisagé ainsi que les résultats et les perspectives de la réalisation du projet.
Mots clés: identité européenne, Partenariat oriental, valeurs européennes, coopération bilatérale, coopération multilatérale, accord d'association.

The role of European identity in the Eastern Partnership as an effective mechanism of expanding the sphere of influence of the EU. This article deals with the Eastern Partnership as an effective mechanism of framing the increasingly close relationship between the EU and its neighbors in Eastern Europe and the South Caucasus in political, economic, social and cultural spheres. It analyzes the role of European values in this process as well as the achieved results and the rationale for further development of this project.
Key word: European identity, Eastern Partnership, European values, bilateral cooperation, multilateral cooperation, association agreement.

Dans le monde contemporain on observe une tendance qui relève de l'intensification rapide du processus de la mondialisation. Ces processus se reflètent avant tout dans la fusion des marchés nationaux, l'intégration politique et culturelle. L'Union européenne, une organisation qui étend de plus en plus loin son influence politique, economique et culturelle, en est un brillant exemple.

L'initiative européenne de Partenariat oriental dont l'analyse représente le but de cet article a été proposée conjointement par la Pologne et par la Suède et a été officiellement lancée en 2009 lors du sommet à Prague. Il convient de noter que ce programme s'inscrit dans la politique européenne de voisinage (PEV) dont l'objectif est «de créer un espace de prospérité et de stabilité autour des frontières Est et Sud de l'UE» [1].

En effet le Partenariat oriental vise à approfondir la coopération politique et culturelle ainsi que l'intégration économique entre l'UE et six pays d'ex-URSS: l'Arménie, l'Azerbaïdjan, la Biélorussie, la Géorgie, la République de Moldavie et l'Ukraine.

Ce Partenariat vise à atteindre plusieurs objectifs parmi lesquels on observe

– la conclusion d'accords d'association avec chaque pays,

– la préparation d’accord de libre-échange approfondi et complet,
– l’établissement d’un régime sans visa,
– la coopération en matière énergétique ou sectorielle [2].

Il est important de noter que ces six pays sont reconnus comme faisant partie intégrante de l'Europe dans sa dimension géographique. De cela découle que les contacts et la communication entre les peuples de l'UE et des anciennes républiques soviétiques sont perçus comme l'un des éléments clés de la coopération dans le cadre du programme. Par exemple, ce type de coopération est surtout réalisé via la mobilité des étudiants et des réseaux de la société civile, la communauté des affaires et des représentants des gouvernements locaux.

Les résultats à atteindre dans le cadre de cette association pour les pays cités de la CEI correspondent largement aux valeurs déclarées dans tous les Traités fondateurs de l’Union Européenne. Ce sont:
– le renforcement de l’État de droit;
– la démocratisation des institutions gouvernementales;
– la société civile basé sur des principes de l'Union européenne;
– l'expansion de la zone de libre-échange avec l'UE.

Quant au mécanisme de la réalisation du Partenariat oriental il prévoit la coopération bilatérale aussi bien que celle dans le format multilatéral avec les 6 pays issus de l'ex-bloc soviétique.

La coopération bilatérale s’effectue dans tous ou quelques-uns des quatre domaines clés : la conclusion d’accords d’association avec chaque pays, la préparation d’accord de libre-échange approfondi et complet (ALEAC), l’établissement d’un régime de libre circulation des personnes ou la coopération en matière énergétique ou sectorielle [Ibid.].

La coopération au sein du programme du Partenariat oriental a d’abord été encadrée par les accords de partenariat et de coopération conclu par les pays partenaires avec l'UE à la fin des années 1990 qui ont été progressivement remplacés par les accords d'association. Les dispositifs de ces derniers comportent quatre parties, dont chacune décrit les principaux domaines de coopération:
– le dialogue politique et la politique étrangère, la politique de sécurité;
– justice, liberté et sécurité;
– la coopération économique et sectorielle.
– la création d'une zone globale de libre-échange (ALE).

Les actions prévues dans ce dernier domaine de coopération visent l’instauration de la zone de libre-échange et s’appuient largement sur l’expérience européenne de la création du marché commun. Les étapes de ce processus incluent la libéralisation du commerce dans tous les domaines par l'élimination des barrières douanières et des quotas commerciaux, ainsi que la coordination de la législation des pays partenaires dans le secteur du commerce avec les normes de l'UE. Il est à noter que le rôle de cette harmonisation

legislative dans l'évolution des droits de l'homme dans les pays concernés n'est pas à sous-estimer.

La participation au Partenariat oriental ne garantit pas l'adhésion des pays partenaires à l'UE. Cependant, l'un des principaux objectifs à long terme du programme est la suppression des visas de l'UE pour les citoyens des six républiques post-soviétiques. Quant à l'objectif à court terme, nous pouvons parler de la simplification du régime des visas.

Un des principes clés du Patenariat oriental consiste en ce que la profondeur de l'intégration avec les structures de l'UE dépend de la situation interne dans chaque pays du Partenariat. Ainsi, les six pays partenaires à signer un accord d'association avec l'UE doivent remplir plusieurs conditions qui comprennent les réformes institutionnelles, politiques et économiques en conformité aux des normes de l'UE et des valeurs européennes. Ainsi ce qui importe dans cette coopération c'est le rapprochement progressif des pays participant au programme aux attentes de l'UE dans le domaine de la protection des Droits de l'homme qui constituent la base des valeurs européennes.

À ce jour, l'accord d'association a été signé seulement par les trois des six pays: la Géorgie, la République de Moldavie et l'Ukraine.

Quant à la coopération multilatérale au sein du Partenariat oriental, elle comprend 4 plates-formes:

– la démocratie, la bonne gouvernance en conformité avec les valeurs européennes;

– le développement des débouchés commerciaux par l'intégration économique et les accords commerciaux et la convergence avec les politiques de l'UE;

– l'environnement et l'assurance de la sécurité énergétique et l'amélioration des interconnexions pour l'énergie et le transport;

– le renforcement de la mobilité et des contacts entre les personnes grâce aux négociations dans le cadre du dialogue sur les visas ou sous la forme de la mobilité des étudiants [3].

Plusieurs mécansimes mis en oeuvre pour réaliser les programmes de la coopération multilatérale dans le cadre du partenariat oriental sont aujourd'hui déployés par l'UE.

Comme on a noté plus haut la coopération de l'UE avec les partenaires de l'Est vise à encourager les réformes politiques et socio-économiques pour renforcer la démocratie et parvenir à une croissance soutenue et équilibrée pour le bénéfice des citoyens. Dans ce but le Forum de la société civile du Partenariat oriental a été créé. C'est un phénomène d'une importance particulière puisqu'il s'agit d'une plate-forme unique multi-niveaux régional de la société civile. L'objectif de ce forum consiste à soutenir l'intégration européenne, ainsi que à assurer la diffusion des valeurs européennes, la promotion des réformes et des changements démocratiques dans six pays.

Nous voudrions souligner le rôle du Forum de la société civile du Partenariat oriental au niveau régional. En effet il sert à renforcer la société civile dans la région par le biais de la promotion de la coopération et de l'échange d'expériences entre les organisations dans les pays du partenariat oriental et de l'UE. Son autre rôle est celui d'un point d'information puisqu'il permet de sensibiliser les citoyens du voisinage oriental sur l'intégration européenne.

Actuellement le Forum de la société civile du Partenariat oriental comprend cinq groupes de travail selon les thèmes envisagés: la démocratie et les droits de l'homme, l'intégration économique, l'environnement et l'énergie, les contacts entre les gens, la politique socio-économique et le dialogue social [4].

Le deuxième mécanisme de la réalisation de la coopération multilatéral dans le cadre du Partenariat oriental c'est le programme «Culture et créativité». Il a été lancé en 2015 pour fournir «un soutien aux industries culturelles et créatives, ainsi que pour aider à accroître leur contribution au développement humain et socio-économique durable» de l'Azerbaïdjan, l'Arménie, la Biélorussie, la Géorgie, la Moldavie et l'Ukraine. Malgré le fait que le programme est régional, il sera largement concentré sur chaque pays [5].

Ce programme prévoit l'organisation des foires, des ateliers, ainsi que l'établissement des groupes de travail pour partager des expériences et des connaissances dans le but de créer un espace culturel commun.

Pour évaluer les progrès et l'efficacité de l'Initiative du partenariat oriental, nous pouvons nous tourner vers le projet de recherche *"Important, Forgotten, or Irrelevant? Stakeholders' Survey on Post-Vilnius Eastern Partnership" («Important, oublié ou insignifiante? Les points de vue de toutes les parties intéressées sur le sort du Partenariat oriental après Vilnius»)*. Le but de cette enquête était de refléter les idées, opinions et visions des acteurs clés de l'UE et du Partenariat oriental à l'égard de cette initiative.

Conformément aux résultats de la recherche, l'impression générale de cette initiative est positive. Ainsi, la majorité des répondants disent que ce programme a aidé les États participants à se rapprocher des normes européennes et de la primauté du droit (84,8%) et que Le Partenariat oriental a contribué efficacement au développement économique de la région(59,2%). De plus, la majorité des répondants considèrent l'initiative comme un moyen important de l'identification culturelle et de la coopération avec l'Europe.

Par ailleurs, il existe plusieurs obstacles à une implémentation plus efficace du projet. Parmi ces problèmes ont été identifiés la bureaucratie paperassière (44,9%), l'absence d'objectifs clairs (25,8%) aussi bien que le manque de perspectives d'adhésion à l'UE (15,7%) [6].

Donc, la plupart des pays du Partenariat oriental s'identifient avec l'Europe et reconnaissent leur identité européenne. La majorité du public ciblé du programme évaluent les réalisations du projet comme positives et

productives. Par conséquant, nous pouvons considérer le Partenariat oriental comme un mécanisme efficace pour la diffusion des valeurs européennes et de l'influence de l'UE.

Afin d'atteindre un plus grand succès dans le futur, l'UE devrait accorder plus d'attention au Partenariat oriental et faire de cette initiative une priorité de la politique étrangère. En outre, il est important de focaliser l'attention particulière sur caractéristiques uniques de chaque pays.

Références

1. Le Partenariat oriental : lutte d'influence entre l'UE et la Russie ? [en ligne]. Disponible sur: http://www.touteleurope.eu/actualite/le-partenariat-oriental-lutte-d-influence-entre-l-ue-et-la-russie.html. (Consulté le 16.04.2016).
2. UE : quel partenariat oriental ? [en ligne]. Disponible sur: http://www.diploweb.com/UE-quel-partenariat-oriental.html. (Consulté le 16.04.2016).
3. Partenariat oriental. [en ligne]. Disponible sur: http://www.consilium.europa.eu/fr/policies/eastern-partnership/. (Consulté le 16.04.2016).
4. About EaP CSF. [en ligne]. Disponible sur: http://eap-csf.eu/en/about-eap-csf/. (Consulté le 18.04.2016).
5. About the EU-Eastern partnership culture and creativity programme. [en ligne]. Disponible sur: https://www.culturepartnership.eu/en/page/about. (Consulté le 20.04.2016).
6. Trends of Eastern Partnership. [en ligne]. Disponible sur: [En ligne]. http://trendy2015.amo.cz/en/. (Consulté le 21.04.2016).

Golotvina Yulia
étudiante de la 4-ème année,
Faculté des relations internationales
e-mail: yulia.golotvina@mail.ru

Golotvina Yulia
4th Year Student
Faculty of International Relations
e-mail: yulia.golotvina@mail.ru

Oroshanou Véra
Voronej, Russie

L'assimiliation des immigrés: expérience française

Dans le contexte de la crise migratoire en Europe le problème du contrôle des flux migratoires par l'Etat est de nouveau à la une. L'article envisage l'expérience française de l'intégration des immigrés, les avantages et les inconvénients du modèle français de l'assimilation qui porte le nom de l'universalisme civique. Cette politique d'une part contribue à la création d'une société française unie qui partage les mêmes traditions, valeurs et coutumes. En même temps d'autre part elle sert à niveler la spécificité culturelle de chaque nation et résulte en tensions sociales. L'auteur se penche également sur les spécificités de l'histoire française qui influence sa politique migratoire.
Mots clés: identité européenne, identité nationale, crise migratoire, politique d'assimilation, multiculturalisme.

Assimilation of immigrants: French experience. The article is devoted to the French immigration policy. In connection with the occurrence of the migration crisis in Europe, the state control of the problem of migration flows has attracted particular attention. The text refers to the French model of national integration, which is built on the idea of civic universalism. On the one hand, this model helps to create a single French society that shares the same values, traditions and customs. While on the other hand, it suppresses the cultural uniqueness of each nation and leads to social tensions. Specific attention is devoted to the peculiarities of the historical development of France and French society, which have an impact on the immigration policy of the country.
Key words: European identity, national identity, migration crisis, assimilation policies, multiculturalism

En 2015 d'afflux massif des réfugiés et des immigrants clandestins en provenance d'Afrique du Nord, Moyen-Orient et en Asie du Sud a induit la crise de la migration en Europe. Cette crise s'avère la plus importante depuis la Seconde Guerre mondiale. La France, étant l'un des plus grands pays de l'UE, prend une part active dans la résolution du problème existant. Elle est devenue le deuxième pays par le nombre de quota des réfugiés attribués après l'Allemagne [1]. Cependant, aujourd'hui la politique migratoire française est en crise. Cela s'est déjà manifestée par les attaques terroristes à Paris et les tensions sociales grandissantes dans le pays.

Avant de passer à l'analyse des dispositifs de la politique française de l'immigration essayons d'envisager d'abord le contexte social dans lequel cette politique est actuellement réalisée.

La France est une société multiculturelle. Aujourd'hui, elle occupe le deuxième rang en Europe occidentale par le nombre d'immigrants par rapport à la population d'origine. Au 1er janvier 2014, 65,8 millions de personnes vivent en France. Parmi elles, 58,2 millions sont nées en France et 7,6 millions sont nées à l'étranger, soit 11,6 % de la population [2].

Parmi les 58,2 millions de personnes nées en France, 57,6 millions ont la nationalité française, certaines pouvant avoir une double nationalité, et 0,6 million sont étrangères. Ces personnes nées étrangères en France sont dans quatre cas sur cinq des enfants de moins de 14 ans dont les parents sont étrangers [Ibid.]. Ils acquièrent le droit de la nationalité française au plus tard à leur majorité, sous réserve d'avoir résidé au moins cinq ans en France depuis l'âge de 11 ans.

Les raisons de ces taux de la population immigrée en France sont principalement historiques mais parme elles on relève également des facteurs économiques qui ont favorisé l'afflux des populations étrangères sur le sol français.

Au milieu du 19ème siècle, le développement industriel rapide observé en Europe a provoqué un afflux massif de travailleurs d'autres pays vers la France. Après la Seconde Guerre mondiale, les flux migratoires s'y sont encore intensifiés. Les immigrés sont venus tant des pays européens que des anciennes possessions coloniales françaises. Plus tard, le nombre d'immigrés arrivant en France ne fait que croître et il s'agit des immigrants et des réfugiés politiques de diverses régions défavorisées de la planète.

Pourtant ce n'est qu'à partir les années 40 du XX siècle qu'on peut parler de l'encadrement progressif de la politique d'immigration française. Envisageons maintenant les étapes clés de son développement.

En 1945, le gouvernement français a adopté une loi sur l'entrée et le séjour des étrangers en France [3]. Dans les années 1970, au cours d'une période de crise et du chômage, le gouvernement a annoncé la résiliation de l'accueil des immigrants, tous les programmes sur l'emploi des travailleurs étrangers ont été fermés en 1974.

A partir des années 1970, l'idée de «multiculturalisme» apparaît qui a été le troisième modèle de la formation de de la société parallèlement à l'assimilation et l'intégration. En France, le phénomène du multiculturalisme a suscité un problème grave lié à l'idée extrémiste de la «nation française». Il s'agit dans ce cas de l'assilmilation des groupes locaux gardant leurs spécificités culturelles. Cette spécificité du modèle français est appelé par certains auteurs "l'assimilationniste ethnocentrique" [4]. Elle est due avant tout aux caractéristiques de l'histoire politique française dont la lutte avec l'Église catholique pour défendre l'identité nationale laïque. De plus la culture politique française implique depuis plusieurs décennies l'homogénéité culturelle de l'espace public. C'est-à-dire les cercles dirigeants français rejettent l'idée de la reconnaissance des droits des minorités dans la manifestation des différences

culturelles dans l'espace public. Il s'en suit que le modèle français reconnaît seulement l'intégration d'un individu dans la communauté politique.

Ces principes ont été progressivement mis en oeuvre dans le cadre de la politique d'assimilation dont je voudrais présenter les idées clés.

En 1993, le gouvernement français a annoncé la politique de «la réalisation de la croissance migratoire zéro». Elle a fourni aux minorités ethniques le prétexte d'accuser la France de la nivélation de la spécificité et de l'unité culturelles de chaque peuple en faveur de la culture dominante.

Pourtant en 1997, quand les forces de gauche sont arrivés au pouvoir, la politique d'immigration a été révisée. Une autre méthode d'assimilation, plus souple, a été activement utilisés afin d'intégrer les minorités nationales dans la culture du pays.

Il est à noter que l'idéal français d'une nation la décrit en tant qu'une communauté de citoyens qui implique non seulement une adhésion politique, mais aussi culturelle en elle. Cela se réalise par le biais du modèle égalitaire français qui présume l'assimilation des immigrants en matière de la langue et de la culture, l'absorption et la dissolution des autres cultures dans la culture «haute» française.

Toutefois, malgré les traditions du républicanisme français basé sur la reconnaissance de l'égalité formelle de tous les citoyens, indépendamment de leur origine ethnique et culturelle, il existe de graves disparités socio-économiques réels entre la «population indigène» et des générations d'immigrants.

Le problème de l'assimilation s'est aggravé après les tragiques attentats terroristes en 2001 aux États-Unis en raison du développement rapide de l'islamophobie. Vu un grand nombre de migrants arrivant en France en provenance des pays islamiques tels que Maroc, Algérie, Tunisie, Turquie, ce phénomène qui relève de l'association des musulmans à une menace terroriste en France représente actuellement l'un des obstacles pour la construction d'une société multiculturelle.

Les manifestations de la crise du concept du multiculturalisme ont apparu en 2005. Il s'agit de l'interdiction du port de la burqua et d'autres attributs religieux apparents dans les écoles publiques adoptée par le gouvernement français, suivant les idées de l'universalisme civique.

En cette même année, la France a été agitée par une vague massive de troubles organisée par des immigrants vivant dans des banlieues. Ces cas de comportement violent ont été provoqués par la mort de deux adolescents d'origine nord-africaine, qui essayaient d'échapper à la police. La gravité de la situation est prouvé par l'introduction de l'état d'urgence. Alors c'est à cette époque qu'il est devenu clair que étant arrivés en France, les migrants ne veulent pas vivre selon les règles de la société française. Une moindre étincelle suffirait donc pour que l'incendie éclate.

On assiste à un resserrement de la politique d'immigration pendant la période où Nicolas Sarkozy a été le président de la France (2007–2012). Si nous essayons de résumer les principes de la politique d'immigration menée par N. Sarkozy, il est possible de distinguer les axes suivants:

– le principe de l'immigration sélective (pour attirer des gens talentueux et professionnels);

– la réduction de l'immigration familiale;

– l'amélioration du système d'asile;

– la lutte contre l'immigration clandestine;

– la solution globale des problèmes des quartiers défavorisés;

– l'intégration forcée des immigrants.

Un grand tournant dans la politique française d'immigration s'est produit lorsque François Hollande est arrivé au pouvoir. Il s'est prononcé tout de suite contre l'immigration économique. En effet, cette tendance dans la politique d'immigration apparaît justifiée, puisque en 2014 le taux de chômage en France a atteint près de 25% parmi la population âgée de 15 à 24 ans [5].

Une nouvelle manifestation choquante de la menace terroriste s'est produite en janvier 2015. Le monde entier a été choqué par la tragédie qui s'est déroulée dans l'édition du magazine satirique Charlie Hebdo, ainsi que par le tir à un parc dans la ville de Fontenay-aux-Roses et otage magasin casher près de la porte de Vincennes [6]. Des groupes terroristes comme Al-Qaïda et l'État islamique (Daech) ont revendiqué la responsabilité des attentats terroristes.

Alors que le monde entier pleurait la disparition des employés de l'édition Charlie Hebdo, peu d'experts ont envisagé l'autre côté de cette tragédie. L'irrespect des valeurs religieuses et l'incitation à des conflits inter-culturelles ont été constamment présents dans les œuvres de la revue satirique. En 2006, les rédacteurs du magazine ont assimilé l'islamisme avec le fascisme et le nazisme [7]. Il est indéniable que des énoncés pareilles sont désastreuses pour une société avec une telle segrégation raciale. Encore une fois, le problème du modèle français de «assimilationnisme ethnocentrique» réapparaît à la une. C'est alors qu'il devient évident que la création d'une société homogène n a pas beaucoup de chances avec tant de migrants dans le pays.

Après les événements de janvier 2015, plusieurs voix se sont levées pour dénoncer les lacunes dans la politique d'immigration. Par exemple, le premier ministre a dit qu'en France il y avait un apartheid social et ethnique [8]. Il a souligné que les immigrants qui sont venus en France sont logés dans les ghetto, et après de nombreuses tentatives d'adaptation, ils deviennent tout simplement oublié. Cependant, après ces mots, aucune innovation n'a pas été poursuivie. Le gouvernement a uniquement adopté un nouveau programme d'éducation laïque, qui vise à approfondir l'éducation patriotique pour les maternelles françaises y compris parmi les enfants d'immigrants.

En novembre 2015, un nouvelle série d'attentats terroristes organisés par l'Etat islamique a accentué une fois de plus les lapsus de la politique française

d'immigration. Ces événements ont servi de signal qu'il fallait effectuer des changements et trouver une issue de la crise identitaire de la société française.

En conclusion soulignons qu'après les attentats de ces dernières années tous les dirigeants européens ont proclamé l'échec du multiculturalisme en Europe. Pourtant notre analyse a montré que la politique migratoire française n'a rien de commun avec le respect des valeurs des cultures différentes. La France devrait se rendre compte que les fondements de la diversité culturelle du pays datent de l'époque coloniale. Par conséquent, il est impossible de créer une société française complètement homogène.

La construction d'une société multiculturelle en Europe et en France en particulier, est impossible par la mise en place du modèle français de la «assimilationniste ethnocentrique» [8]. Le gouvernement n'a pas su bien évaluer le soulèvement de 2005 ayant estimé que la principale cause ce dernier était les problèmes socio-économiques de la population jeune des immigrants.

Tout de même en dehors des problèmes socio-économiques, il y a encore des problèmes de politique, qui sont liés à la politique d'assimilation et de renforcement de l'islamophobie. Des institutions politiques françaises ne laissent pas actuellement d'espace pour la diversité culturelle.

Ainsi le gouvernement français devrait radicalement reconsidérer son attitude à l'égard de la politique d'immigration du pays, il devrait prendre en compte tous les désavantages et essayer de renforcer les aspects positifs.

C'est particulièrement important aujourd'hui, alors que l'Europe fait face à un afflux massif de migrants. Beaucoup dépendra de l'élection présidentielle française en 2017. Deux des trois candidats sont membres des partis de droite, donc on peut supposer qu'en cas de victoire de l'un d'entre eux, il y aura un resserrement radical des politiques d'immigration à la lumière des événements récents dans le sillage des idées europsceptiques qui gagnent de plus en plus d'adeptes.

Références

1. Population étrangère dans les pays de l'Union européenne en 2014. [en ligne]. Disponible sur: http://www.insee.fr/fr/themes/document.asp?reg_id=0&ref_id=T16F037#inter2 (Consulté le 20.04.2016).

2. Populations française, étrangère et immigrée en France depuis 2006 [en ligne]. Disponible sur: http://www.insee.fr/fr/themes/document.asp?ref_id=if38 (Consulté le 20.04.2016).

3. Chronologie : histoire de l'immigration en dates // Direction de l'information légale et administrative. [en ligne]. Disponible sur: http://www.vie-publique.fr/politiques-publiques/politique-immigration/chronologie-immigration/ (Consulté le 20.04.2016).

4. Zaika K. Models of National Integration in Post-War Germany, France, the UK, the US and Canada with Growing Immigration Influx / K. Zaika // COMPARATIVE POLITICS. 2014. № 3 (17). P. 109-127. [en ligne]. Disponible sur: http://mgimo.ru/files2/z01_2015/Zaika-Models-of-National-Integration.pdf (Consulté le 20.04.2016).

5. Chômage dans l'Union européenne en 2014. [en ligne]. Disponible sur: http://www.insee.fr/fr/themes/document.asp?reg_id=0&ref_id=T16F042 (Consulté le 20.04.2016)

6. Les terroristes avaient revendiqué dès 10 heures leurs attaques sur BFM-TV // Le Monde. 20 janvier 2015. [en ligne]. Disponible sur: http://www.lemonde.fr/societe/article/2015/01/09/eux-charlie-hebdo-moi-les-policiers-le-temoignage-des-terroristes-sur-bfm-tv_4552997_3224.html (Consulté le 20.04.2016)

7. «Charlie Hebdo» contre l'islamisme // Liberation. 1 Mars 2006. [en ligne]. Disponible sur: http://www.liberation.fr/planete/2006/03/01/charlie-hebdo-contre-l-islamisme_31563 (Consulté le 20.04.2016)

8. Bronner L. L'«apartheid» en France ? Pourquoi les mots de Manuel Valls marquent une rupture // Le Monde. 20 janvier 2015. [en ligne]. Disponible sur: http://www.lemonde.fr/politique/article/2015/01/20/l-apartheid-en-france-pourquoi-les-mots-de-manuel-valls-marquent-une-rupture_4560022_823448.html (Référence d'appel: 20.04.2016)

Oroshanou Véra
étudiante de la 4-ème année,
Faculté des relations internationales
e-mail: lopatina.vera1994@gmail.com

Oroshanu Vera
4th Year Student
Faculty of International Relations
e-mail: lopatina.vera1994@gmail.com

Stepnyak Serge
Voronej, Russie

Influence de l'euroscepticisme sur l'identité européenne

L'article décrit les principales caractéristiques de l'identité européenne comme une forme de modernisation de la société européenne, l'impact des idées eurosceptiques sur l'identité européenne, interprétation eurosceptiques de l'identité et de sa critique. L'auteur effectue également une brève analyse des institutions de l'identité européenne et de ses caractéristiques. Les fondements de la critique des institutions européennes par les eurosceptiques sont examinés.
Mots cles: identité européenne, valeurs européennes, euroscepticisme.

Influence of Euroscepticism on European identity. The article examines the main features of European identity as a form of modernization of European society, the impact of eurosceptical ideas on European identity and their interpretations of the identity. The author closely examines the reasons for the criticism of European identity by the eurosceptics.
Key words: European identity, European values, euroscepticism.

La stabilité est un facteur majeur de l'existence d'une société. Elle est avant tout créée par le sentiment d'appartenance à une culture particuliere, à la nation au sens contemporain du terme, à la patrie. Le sentiment d'appartenance a un groupe ou un clan ethnique particulier, au contraire, résulte uniquement en conflits ethniques et sociaux. Ainsi, l'identité en fonction des caracteristiques dominantes peut devenir une ressource majeure pour le developpement, elle peut servir pour la modernisation de la societé d'une part ou constituer un obstacle sérieux à son dévelopement d'autre part.

Jusque dans les années 1950, le débat sur l'identité européenne n'est pas à la une. L'«idée d'Europe» inclut souvent une vision politique seulement et désigne les projets d'union des Etats européens en une Fédération limitant les souverainetés nationales [1: 7].

Quant à l'expression «esprit européen» elle désigne le sentiment d'appartenance à une culture commune, et non pas à une communauté politique. A cette époque le «esprit européen» est décrit comme l'affiliation à un ensemble de traits culturels, de valeurs et de principes censés caractériser la civilisation européenne: universalisme, humanisme, foi dans la raison, le progrès, etc.

Il est à noter que ce terme bien que paru à la veille de la Première guerre, n'est utilisé que par une petite élite, cultivée, et souvent cosmopolite. Portant c'est cet esprit européen qui va servir de base au concept de l'identité européenne car ces auteurs, d'après l'écrivain célèbre Stefan Zweig, «pensent sincèrement que les frontières et les divergences entre nations et confessions se fondront peu à peu dans une humanité commune» et «se persuadent que les

progrès techniques de l'humanité doivent entraîner fatalement une aussi rapide ascension morale» [Ibid.: 8].

Aujourd'hui pour l'UE, le concept de l'«identité europeenne» est essentiel pour eviter la fragmentation, le chaos et les conflits de toutes sortes (militaire, social, économique et politique). En outre l'identité européenne sert à promouvoir les concepts de l'unité, de la solidarité et de la cooperation.

Si la conception de l'Europe au début de sa construction coïncidait avec les limites territoriales du christianisme occidental (sans les Balkans) et la plupart de l'ancien espace soviétique, maintenant «l'Europe» c'est un concept beaucoup plus large. Au moins il est applicable à l'espace de l'Oural à Bosphore. Ce que c'est «l'Europe» aujourd'hui en termes de culture, est généralement un point discutable.

Malgré l'importance du concept, personne ne peut donner aujourd'hui la réponse finale à la question, ce que c'est une identité européenne. D'une part, dans la science politique, il y a une contradiction évidente entre la description théorique de ce phénomène et de ses tests empiriques. D'autre part, l'identité européenne est définie trop différemment et, par conséquent, sa compréhension en Europe est tout à fait différente. Il y a des approches historiques, politiques, sociales et normatives à l'identité européenne. Nous avons donc besoin de reconnaître la différence des contextes, des fondements théoriques et des réalités politiques où ce concept est utilisé.

Nous avons vu ainsi que l'assimilation et la compréhension du concept de l'identité européenne a une importance primordiale pour préserver l'unité de l'Union Européenne.

Cependant aujourd'hui l'image et le message de l'Union européenne vers les citoyens portent essentiellement sur l'économie et la monnaie et fort peu sur les valeurs humanistes ni sur le sens du projet européen dans sa globalité. Quant à la dimension humaniste, elle est, en pratique, au second plan dans l'Union européenne. Elle est présente dans les politiques de cohésion sociale, d'aide au développement, d'aide à la démocratie et aux droits de l'homme, etc…

D'ailleurs, c'est sans doute le manque de la promotion de l'identité européenne qui est au coeur du «désamour» dont souffre l'Union européenne à laquelle le public reproche souvent d'être «froide, bureaucratique, sans cœur et sans âme» [2: 9].

C'est juste cette image qui est de plus en plus critiquée de la position eurosceptique . Essaiyons mainenant de définir ce que c'est l'euroscepticisme.

L'encyclopédie libre Wikipédia définit l'euroscepticisme comme «une opposition à l'intégration européenne et à l'Union européenne dans son ensemble basée notamment sur un doute quant à sa viabilité ou son utilité» [3]. Une des caractéristiques importantes de l'euroscepticisme est l'absence d'homogénéité puisque le courant eurosceptique est représenté par tous lesmouvements d'opposition à la construction européenne.

Selon les eurosceptiques l'identité européenne s'avère fortement influençable par des politiciens qui peuvent manipuler ce concept. Pour préciser disons que, la critique de l'identité européenne par les eurosceptiques se base sur 3 facteurs principaux. D'abord et surtout c'est l'affirmation d'une crise de l'identité européenne dans l'UE. Provoqué par l'échec de la politique du multiculturalisme et le flux excessif des immigrants, la réaction de la population européenne indigène est de plus en plus défensive et se replie sur l'idée de la nation ethnique. En témoigne le fait que partout dans les pays de l'UE le soutien aux partis d'extrême droite se manifeste de plus en plus clairement. De même le Parlement européen inclut aujourd'hui les représentants des partis qui désireraient sortir de l'UE. Ainsi, l'identité européenne commune est remise en question.

Le deuxième point critiqué c'est la crise économique de l'UE. En effet, cette communauté internationale ne peut plus proposer à ses membres un des avantages majeurs qui la rendait très attrayante il y a encore quelques décennies. Il s'agit là du taux élevé de la croissance économique. C'est-à-dire si l'adhésion à la CECA en 1951 a favorisé une poussé économique pour les premiers membres de l'UE, les pays qui l'ont rejointe ces dernières années, n'ont pas ressenti quant à eux les mêmes effets. Donc la crise éconoique d'abord et la crise de la dette publique ensuite sont des raisons de frustration et l'une des causes de la montée de l'euroscepticisme puisque les habitants des pays européens se pose de plus en pus souvent la population: Pourquoi devrions-nous payer des impôts à Bruxelles et à sacrifier la souveraineté nationale, si l'économie ne se développe pas? [4].

Troisièmement, le fait que les forces historiquement opposées dans toute l'Europe sont aujourd'hui réunies en une seule union ne contribue pas à la compréhension entre les peuples européens.

En conclusion, on peut reprendre l'opinion exprimée récemment pas l'historien et philosophe Marcel Gauchet qui interpelle avec force les européens et leurs dirigeants:

«Les élites européennes ont renoncé de fait à poursuivre la recherche de l'affirmation d'une identité propre. Elles considèrent implicitement que l'Europe n'a plus rien de spécifique à apporter. Elles sont acquises à l'idée que les Etats-Unis sont le laboratoire de la modernité dont il n'y a qu'à s'inspirer. Il ne s'agit plus d'alignement sur le «hard power» américain, comme à l'époque de la guerre froide. Ce qui compte désormais c'est le « soft power ». Ce n'est plus le Département d'Etat qui est important, ce sont les Universités : Standford, Harvard, Chicago ou le MIT comptent infiniment plus par les idées qu'elles diffusent que les moyens colossaux du Pentagone. […] Cet entraînement consensuel a conduit l'Europe à abdiquer toute ambition en matière aussi bien politique que culturelle, intellectuelle ou philosophique. Au mieux, elle défend mollement son «modèle social». C'est ce renoncement à l'œuvre dans l'intégration européenne telle qu'elle est pratiquée depuis les années 1990 qui

est la source la plus profonde de la frustration des peuples à son endroit. A quoi bon construire l'Europe si c'est pour la dissoudre dans la mondialisation ?» [5].

Nous pouvons conclure de cette affirmation que la notion d ' «identité» et son interprétation dans le sillage «eurooptimiste» paraissent trop vagues en raison de son incapacité à consolider la société par différentes institutions.

En conclusion nous devrions constater que la position actuelle de l'UE est actuellement remise en question par l'intégration européenne de nouveaux états de l'ex-Union Soviétique. Plusieurs défis d'ordre différent auxquels l'Europe unie fait face actuellement font renaître chez les Européens un questionnement sur l'utilité et la «rentabilité» de leur présence au sein de l'Union. Donc probablement la crise de l'identité européenne est due à la rationalité du temps et au pragmatisme, où les paroles idéalistes sur les notions de l'identité ne sont plus entendues ni prises en compte.

Références

1. Gouez A. Le débat sur l'identité européenne : mise en perspective historique / A. Gouez // Reconnaître ce qui nous lie : l'identité européenne: La question de l'identité européenne dans la construction de l'Union. Compte rendu du séminaire du 24 novembre 2005. – P. 7–18. [en ligne]. Disponible sur: http://www.institutdelors.eu/media/etud48_05.pdf?pdf=ok (Consulté le 15.04.2016)

2. Lalumiere C. La crise et l'avenir de l'union Europeenne [en ligne]. Disponible sur: http://www.maisons-europe.eu/document/document/619/La_crise__conomique_-_Catherine_Lalumi_re.pdf (Consulté le 11.06.2016).

3. Euroscepticisme [en ligne]. Disponible sur: https://fr.wikipedia.org/wiki/Euroscepticisme (Consulté le 11.06.2016).

4. Bridier G. L'Union Européene, portrait de geant en crise identite. [en ligne]. Disponible sur: http://www.slate.fr/economie/87257/union-europeenne-portrait-statistiques (Consulté le 12.06.2016).

5. M. Sarkozy est le premier président postmoderne de la Ve République [en ligne]. Disponible sur: http://www.lemonde.fr/idees/article/2012/03/15/m-sarkozy-est-le-premier-president-postmoderne-de-la-ve-republique_1656559_3232.html#JMsQQ8vr0l1pvyE6.99. (Consulté le 12.06.2016).

Stepniak Serge
étudiant de la 4-ème année,
Faculté des relations internationales
e-mail: sss1994@gmail.com

Stepniak Sergei
4th Year Student
Faculty of International Relations
e-mail: sss1994@gmail.com

Romanenkova Ksenia
Voronej, Russie

La question de l'identité européenne à travers les affiches dans les pays européens

Le but cet article consiste à analyser les problèmes liés à l'identité européenne à travers les affiches utilisées dans les campagnes médiatiques ces dernières années dans les pays européens. L'auteur analyse des exemples concrets des mécanismes d'influence et l'efficacité des messages véhiculés par les affiches pro-eropéennes et eurosceptiques.
Mots clés: identité européenne, valeurs européennes, campagne médiatique, affiche pro-européenne, affiche eurosceptique, manipulation verbale.

European identity via posters in European countries. The aim of the research is to analyze the problems of the European identity through posters which were used in media in recent years in European countries. The author analyzes concrete examples of mechanisms of influence and effectiveness of the messages conveyed.
Key words: European identity, European values, media campaign, pro-European poster, eurosceptic poster, verbal manipulation.

Le présent article résume les résultats de l'analyse linguistique, discursive et pragmatique des affiches qui ont été proposées à l'attention des Européens dans le cadre des campagne publicitaires de ces dernières années. Le choix de l'affiche comme objet d'étude s'explique par sa grande visibilité dans l'espace urbain et le caractère concis du message véhiculé ce qui augmente considérablement son efficacité. En effet une affiche «publique» qui transmet des renseignements sous forme de texte (mots) ou d'images graphiques (symboles ou images), ou les deux à la fois doit véhiculer son message de façon pertinente et immédiate, parce que son public cible est souvent très pressé et n'a pas l'intention d'assimiler l'information proposée .

Portant il est à noter que quel que soit leur taille ou leur forme, les affiches ont une fonction bien précise qui consiste à transmettre de l'information [1].

Les affiches peuvent transmettre une grande variété d'informations :

- appel à la population à se rassembler, à se révolter ou à célébrer (affiches politiques ou de propagande);
- mise en garde des citoyens contre certains risques pour la santé ou leur avertissement de la présence d'autres dangers dans la collectivité (affiches éducatives);

- annonce de la présentation prochaine d'un spectacle de théâtre ou de danse ou d'un concert « à ne pas manquer » (affiches de marketing) [2 http://www.adgraphic.fr/index.php/nos-imprimes/affiches/]

Ainsi l'efficacité de l'affiche dépend beaucoup de ses caractéristiques linguistiques. Par exemple, pour être efficace, une affiche doit:

- attirer l'attention;
- inciter le lecteur à lire l'information;
- présenter l'information de façon claire et précise puisqu'elle doit être comprise du premier coup d'œil.

Toutes les affiches analysées dans le cadre de cette recherche peuvent être classées en deux grands groupes : celles qui contribuent à créer une image positive de l'UE et celles qui dénonce la politique de l'UE.

Les affiches pro-européennes s'appuient généralement sur les valeurs européennes stipulées dans les traités constitutifs européens. Elles sont, par exemple, précisées dans le traité de Lisbonne, à savoir le respect de la dignité humaine, la liberté, la démocratie, l'égalité, l'état de droit, le respect des droits de l'homme, y compris des droits des personnes appartenant à des minorités. Ces valeurs sont dites communes aux États membres au même titre qu'une société caractérisée par le pluralisme, la non-discrimination, la tolérance, la justice, la solidarité et l'égalité entre les femmes et les hommes [2].

Nous commençons l'analyse des exemples d'affiches par celle créée en l'honneur de la Journée de l'Europe le 9 mai (dessin 1). Cette affiche représente le slogan «Devenant plus forts ensemble." L'idée clée est transmise par l'image et par le slogan en même temps. En effet en se réunissant plusieurs fils forment une grosse corde. On peut donc conclure que l'idée c'est que séparément les états européens sont vulnérables tandis qu'ensemble ils deviennent plus forts.

Dessin 1. Affiche crée en l'honneur de la Journée de l'Europe le 9 mai

Une idée pareille est véhiculée par l'affiche suivante avec l'inscription "Unis dans la diversité» (dessin 2). Cette devise de l'UE incite les pays de l'Union européenne à apprécier leur diversité qui est représentée sur l'affiche par les figures en couleur différentes. Ainsi on peut voir que les valeurs clées transmises par les deux affiches font passer le message que l'union fait force.

Dessin 2. Affiche en l'honneur de la Journée de l'Europe le 9 mai

A part des valeurs humanistes l'Union Européenne se fixe plusieurs objectifs concrets destinés à améliorer le bien-être des citoyens européens. Citons parmi eux les suivants:

– un espace de liberté, de sécurité et de justice sans frontières intérieures;

– un marché intérieur où la concurrence est libre et non faussée;

– le développement durable, fondé sur une croissance économique équilibrée et sur la stabilité des prix, sur une économie sociale de marché hautement compétitive, qui tend au plein emploi et au progrès social et sur un niveau élevé de protection et d'amélioration de la qualité de l'environnement;

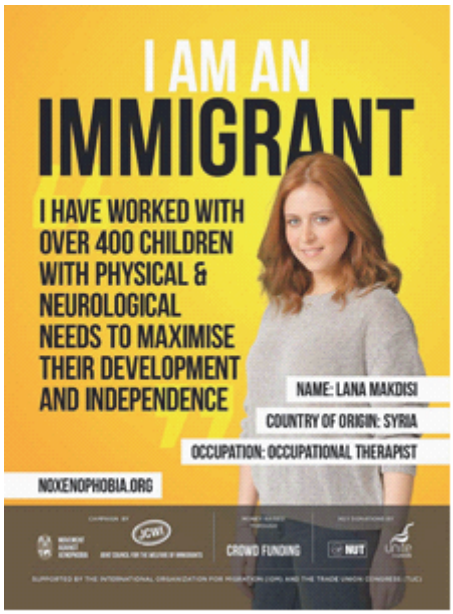
– la promotion du progrès scientifique et technique ;

– le combat contre l'exclusion sociale et les discriminations, la promotion de la justice et de la protection sociale, l'égalité entre les femmes et les hommes, la solidarité entre les générations et la protection des droits de l'enfant ;

– la promotion de la cohésion économique, sociale et territoriale ainsi que la solidarité entre les États membres [3].

Un des thèmes les plus importants liés à l'égalité des citoyens européens est celui de l'immigration. Les adeptes de l'Union Européenne ainsi que ses critiques les plus sévère utilise ce thème pour la propagande de leurs idées. L'exemple suivant représente une des affiches parue en Grande Bretagne et destinée à créer une image positive des immigrés. Ces affiches montrent le profit

que le pays tire de l'immigration et appellent à préserver une des valeurs fondamentales de l'UE qui est la libre circulation des personne et l'Etat de droit. Par exemple: "Lana Makdisi (une immigrée de la Syrie) travaille avec des enfants avec des maladies psychologiques et neurologiques pour assurer leur adaptation sociale et leur indépendance.



Dessin 3. Affiche britannique en faveur de l'immigration

Ainsi ces affiches veulent faire ressortir l'utilité des migrants aux pays européens et luttent contre la montée de la xénophobie dans le contexte de la crise migratoire.

Donc, comme nous avons vu, les affiches en faveur de l'Union Européenne s'appuient sur ses valeurs déclarées comme la diversité, l'égalité de tous et appellent à l'idée que les pays deviennent plus fort ensemble.

Maintenant voyons à quelles valeurs les affiches anti-européennes font appel. Nous avons regroupé ce type d'affiches selon le thème soulevé par le slogan et l'image.

Le premier problème que nous voudrions aborder est la crise migratoire.

L'Europe connaît actuellement une montée de méfiance envers les immigrés et la xénophobie se manifeste de plus en plus dans la vie quotidienne.

Aujourd'hui comme avant les immigrés s'installent durablement en Europe, y conçoivent et élèvent leurs enfants. L'Union européenne (UE) accueille déjà 33 millions d'immigrés et leur afflux augmente . Mais si autrefois l'Europe accueillait volontiers des immigrés pour combler ses besoins en main-d'œuvre. aujourd'hui la situation s'inverse vu les difficultés d'assimilation des immigrés. Un autra facteur aggravant c'est la présence des représentants des organisations radicales ou même terroristes dans les cercles d'immigrés [4].

Les auteurs des affiches comprennent bien les phobies de la population et les utilisisent pour convaincre du danger de l'immigration.

Dessin 4. Affiche suisse anti-immigration

Ainsi sur cette affiche anti-immigration (dessin 4) on voit les corbeaux noirs dévorant le drapeau suisse. "Ouvrir la porte aux abus ? NON! " – tel est le slogan présent sur cette affiche. La Suisse n'est pas pays-membre de l'UE mais elle a signé les accords de libre circulation avec l'UE et devient un pays d'accueil pour beaucoup de migrants.

Le Front national a également publié une affiche anti-immigration (dessin 5), qui montre la statue de Marianne, symbole de la France, ayant reçu un coup sur la tête, avec le slogan: "L'Europe fait mal . Votez Front National" Grâce à la rime ce slogan est très vite mémorisé. Cette affiche a été publiée pour les élections européennes de 2009, où le Front National a remporté un nombre inégalé de suffrages. Ajourd'hui le parti forme l'opposiition au Parlement Européen.

Le deuxième problème d'actualité qui découle de la crise migratoire et est très présente sur les affiches, c'est le chômage. «Pratiquement tous les pays européens font face à un taux de chômage considérable: 10,5% de la population active en France, 4,9% en Allemagne, 24% en Espagne, 26% en Grèce.»[4]

La situation est assez paradoxale car l'afflux d'immigrés ne diminue toujours pas malgré la hausse du chômage. D'où vient l'idée beaucoup éxploitée par les auteurs des affiches que les immigrés occupent les places de travail qui devraient appartenir aux Européens.

Dessin 5. Affiche eurosceptique du Front National

Par exemple le parti anti-immigration UKIP au Royaume-Uni a suggéré les affiches (dessin 6) en prévision des élections européennes en 2014. Ils veulent montrer aux Européens que les immigrés occupent leurs postes. UKIP tente de persuader tous les chômeurs européens que les immigrés créent une grande concurrence sur le marché du travail. Le slogan représente le jeu de mots basé sur le mot travail. La phrase «La politique de l'UE au travail» porraient être interprétée de deux façons: «politique dans le domaine du travail» ou «le résultat de la politique de l'UE». Dans la deuxième interprétation le slogan intéragit avec la photo d'un travailleur au chômage demandant l'aumône dans la rue. Ainsi cette affiche utilise tant les moyens tant linguistiques que visuels pour convaincre son publique et s'avère très efficace.

Le dernier problème qui a attiré notre attention est la sortie du Royaume-Uni de l'Union européenne.

La possibilité d'un retrait du Royaume-Uni de l'Union européenne est un fait souvent mentionné dans les cercles politiques britanniques et européens. L'opposition à l'intégration européenne a toujours été fort présente au Royaume-Uni dès les premiers moments de l'intégration à la CEE au début des années 1970. Une des questions centrales sur laquelle les eurosceptiques fondent leur propagande est celle de savoir si «le Royaume-Uni aurait davantage à gagner en-dehors de l'Union européenne qu'en son sein» [5].

Dessin 6. Affiche anti-européen du parti britannique eurosceptique UKIP

L'affiche suivante (dessin 7) montre l'attitude de la Grande-Bretagne à l'Union européenne et accentue le désir de partir. L'idée affirmée par cette affiche est que les Britanniques paient 55 millions de livres à l'Europe au profit de bureaucrates européens qui vivent luxueusement. Cette affiche est basée sur

Dessin 7. Affiche eurosceptique parue en Grande-Bretagne

l'antithèse qui fonctionne au niveau des images: jeune fille dans une ambiance désagréable des transports en commun est confrontée à un député européen confortablement installé dans sa voiture chic. Mais l'antithèse est également présente au niveau verbal des slogans. La phrase du slogan est partagée en deux parties qui s'opposent. Il y a une antithèse entre les mots *grind* – un travail difficile, monoton et ennuyeux et *celebrity lifestyle* – le style de vie des célébrités. Ainsi cette affiche évoque les problèmes européens comme la buraucratie et les impôts communs.

En somme, on peut constater qu'il y a une grande diversité d'affiches eurosceptiques mais qu'elles traitent surtout du problème de l'immigration et ses conséquences. Les eurosceptiques essayent de convaincre les Européennes de l'impact négatif des migrants sur leur niveau de vie.

En revanche le Conseil européen tente de garder l'identité européenne et de protéger les droits de l'homme. Mais la conclusion qu'on peut faire est la suivante. D'une part les affiches pro-européennes s'adressent aux valeurs universelles et l'identité européenne et donc sont abstraites. D'autre part les affiches anti-européenne s'adressent aux valeurs nationales qui sont comme nous avons vu dans les communications précédentes plus fortes dans la conscience européenne. Donc les affiches europsceptiques sont beaucoup plus éfficaces.

Références

1.Qu'est-ce qu'une affiche? [en ligne]. Disponible sur: http://artsalive.ca/collections/posters/whatisaposter.php?lang=fr (consulté le 30.04.2016).
2. La construction européenne à travers les traités .Les principes fondateurs de l'Union. [en ligne]. Disponible sur: http://europa.eu/scadplus/constitution/objectives_fr.htm (consulté le 30.04.2016).
3. Définir l'Union et la citoyenneté européenne. Quelles valeurs l'Union européenne défend-elle ? [en ligne]. Disponible sur: http://www.vie-publique.fr/decouverte-institutions/union-europeenne/ue-citoyennete/definition/quelles-valeurs-union-europeenne-defend-elle.html (consulté le 30.04.2016).
4. L'Europe face au problème de l'immigration. [en ligne]. Disponible sur: https://fr.sputniknews.com/opinion/20150122203473782/ (consulté le 30.04.2016).
5. Débats sur le retrait du Royaume-Uni de l'Union européenne. [en ligne]. Disponible sur: https://fr.wikipedia.org/wiki/D%C3%A9bats_sur_le_retrait_du_Royaume-Uni_de_l%27Union_europ%C3%A9enne (consulté le 30.04.2016).

Romanenkova Ksenia
étudiante de la 3-ème année,
Faculté de la philologie romane et germanique
e-mail: 755525@mail.ru

Romanenkova Ksenia
3d Year Student
Faculty of Romance and Germanic Philology
e-mail: 755525@mail.ru

Н а у ч н о е и з д а н и е

ЕВРОПЕЙСКАЯ ИДЕНТИЧНОСТЬ
СКВОЗЬ ПРИЗМУ ПОЛИТИКИ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА

EUROPEAN IDENTITY
THROUGH THE PRISM OF EUROPEAN UNION POLICY

IDENTITE EUROPEENNE
A TRAVERS LA POLITIQUE DE L'UNION EUROPEENNE

Сборник научных статей
по итогам I студенческой конференции
(г. Воронеж, 29 апреля 2016 г.)

В ы п у с к 1

Издано в авторской редакции

Подписано в печать 22.09.2016. Формат 60×84/16.
Усл. п. л. 2,8. Уч.-изд. л. 3,5. Тираж 50 экз. Заказ 698

Издательский дом ВГУ
394000 Воронеж, пл. Ленина, 10
Отпечатано в типографии Издательского дома ВГУ
394000 Воронеж, ул. Пушкинская, 3